

## УЧРЕДИТЕЛИ:

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова;  
филологический факультет МГУ

## РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

**М.Л.Ремнёва**, докт. филол. наук, профессор, зав. кафедрой русского языка, декан филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова – *главный редактор*

**О.А.Смирницкая**, докт. филол. наук, профессор кафедры германской и кельтской филологии филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова – *зам. главного редактора по лингвистике*

**В.М.Толмачев**, докт. филол. наук, профессор, зав. кафедрой истории зарубежной литературы филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова – *зам. главного редактора по литературоведению*

**Е.В.Клобуков**, докт. филол. наук, профессор кафедры русского языка филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова – *отв. секретарь по лингвистике*

**Г.В.Зыкова**, докт. филол. наук, профессор кафедры истории новейшей русской литературы и современного литературного процесса филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова – *отв. секретарь по литературоведению*

**Е.Г.Домогацкая**, научный сотрудник лаборатории «Русская литература в современном мире», зам. декана филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова по редакционно-издательской деятельности – *оргсекретарь*

## ЧЛЕНЫ РЕДКОЛЛЕГИИ:

**О.В.Александрова**, докт. филол. наук, профессор, зав. кафедрой английского языкознания, зам. декана филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова по науке

**А.Е.Беликов**, канд. филол. наук, ст. преподаватель кафедры классической филологии, председатель Совета молодых ученых филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова

**Т.Д.Венедиктова**, докт. филол. наук, профессор, зав. кафедрой общей теории словесности (теории дискурса и коммуникации) филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова

**М.В.Всегодова**, докт. филол. наук, профессор кафедры дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова

**Д.П.Ивинский**, докт. филол. наук, профессор кафедры истории русской литературы филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова

**А.И.Изотов**, докт. филол. наук, профессор кафедры славянской филологии филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова

**С.В.Князев**, докт. филол. наук, профессор кафедры русского языка филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова

**И.М.Кобозева**, докт. филол. наук, профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова

**С.И.Кормилов**, докт. филол. наук, профессор кафедры истории новейшей русской литературы и современного литературного процесса филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова

**Н.Т.Пахсарьян**, докт. филол. наук, профессор кафедры истории зарубежной литературы филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова

**С.Г.Татевосов**, докт. филол. наук, профессор, зав. кафедрой теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова

**О.Е.Фролова**, докт. филол. наук, ст. научный сотрудник лаборатории фонетики и речевой коммуникации филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова

## СОДЕРЖАНИЕ

### СТАТЬИ

Лунд К.-Х. (Дания). Переводчик Нильс Мунк и языковой аспект датских дипломатических отношений с Россией в первые два десятилетия XVII в. . . . .	7
Маньков А.Е. Диалект села Старошведское: опыт описания морфологии неизученного языка. Имя существительное (тип m. 2b) . . . . .	34
Уржа А.В. Семантика и прагматика подстрочных комментариев в русских переводах «Приключений Тома Сойера» . . . . .	52
Чекалов К.А. Эжен Сю и его творчество в зеркале французской словесности и периодики конца XIX – начала XX в. . . . .	71
Толмачев В.М. Натурализм: проспект детализированной словарной статьи . . . . .	88

### К 200-ЛЕТИЮ СО ДНЯ СМЕРТИ Г.Р.ДЕРЖАВИНА

Коровин В.Л. Ода «Идолопоклонство» и духовные стихотворения Г.Р.Державина 1810 г. . . . .	114
Ивинский Д.П. Пушкин и Державин: к вопросу об интерпретации двух заключительных строф «Воспоминаний в Царском Селе». . . . .	127

### К 150-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ Д.С.МЕРЕЖКОВСКОГО

Холиков А.А., Коростелев О.А. От войны к революции: публицистика Д.С.Мережковского, не вошедшая в авторские сборники (1917–1918). . . . .	146
Баликова М.С. Образы искусств в романах Д.С.Мережковского «Юлиан Отступник» и «Леонардо да Винчи» . . . . .	161

### МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

Ройтберг А.М. Ресурсы для исследования различных типов ассоциативных связей между именными группами в дискурсе . . . . .	174
Николенкова Н.В. Союзы в церковнославянских переводах с латинского языка XV–XVII вв.: дополнения к историческим словарям . . . . .	190
Муковоз А.С. К вопросу о соотношении компонентов словообразовательной парадигмы русских фамилий . . . . .	204

### КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

Федотов О.И. «Гармония – абсолютна, а дисгармония – относительна»: Памяти М.М. Гиршмана / Сост. Э.М. Свенцицкая; Ред. Т.А. Панич. Киев: Изд. Дом Дмитрия Бурого, 2016. 360 с. . . . .	214
Ван Лэй, Чжао Дан. История русской литературы XX века (20–90-е годы): Основные имена / Отв. ред. С.И. Кормилов. Нанкин: Изд-во Нанкинского университета, 2017. 3; 2; 5; 591 с. . . . .	218
Изотов А.И. Брусенская Л.А., Куликова Э.Г. Экологическая лингвистика. М.: Флинта; Наука, 2016. 184 с. . . . .	224

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Жуйкова Е.В. Пятая Международная научная конференция «Русская литература XX–XXI веков как единый процесс (проблемы теории и методологии изучения)» . . . . .	227
Беликов А.Е. Международная конференция «Классическая филология в контексте мировой культуры – IX. Новолатинская традиция в Европе» . . . . .	234

### ПАМЯТИ...

Татьяна Александровна Шилова . . . . .	240
--	-----

## CONTENTS

### ARTICLES

<i>Lund K.-H. (Denmark).</i> Translator Niels Munk and the Linguistic Aspect of Danish Diplomatic Relations with Russia in the first decades of the 17 <sup>th</sup> Century . . . . .	7
<i>Mankov A.E.</i> The Dialect of the Village of Staroshvedskoye: An Experiment at Describing the Morphology of an Unstudied Language: The Noun (type m. 2b) . . . .	34
<i>Urzha A.V.</i> Semantics and Pragmatics of Footnotes in Russian Translations of “The Adventures of Tom Sawyer”. . . . .	52
<i>Chekalov K.A.</i> Eugène Sue and His Works in the Mirror of French Literature and Periodicals of Late XIX – Early XX Century . . . . .	71
<i>Tolmacheff V.M.</i> Naturalism: An Outline of a Detailed Dictionary Article . . . . .	88

### TOWARDS THE 200<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF G.R.DERZHAVIN’S DEATH

<i>Korovin V.L.</i> The Ode “Idolatry” and Spiritual Derzhavin’s Songs of the 1810 <sup>th</sup> . . . .	114
<i>Ivinsky D.P.</i> Pushkin and Derzhavin: towards the interpretation of the two final stanzas of “Memoirs in Tsarskoye Selo” . . . . .	127

### TOWARDS THE 150<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF D.S. MEREZHKOVSKY’S BIRTH

<i>Kholikov A.A., Korostelev O.A.</i> From the War to the Revolution: Journalistic Articles by D.S.Merezhkovsky, Not Included in the Collections of the Writer’s Works (1917–1918). . . . .	146
<i>Balikova M.S.</i> The Role of Images of the Fine Arts in Merezhkovsky’s Novels «Julian the Apostate» и «Leonardo da Vinci». . . . .	161

### COMMUNICATIONS AND MATERIALS

<i>Roitberg A.M.</i> Resources to Investigate the Different Types of Associative Relations between Noun Groups in the Discourse . . . . .	174
<i>Nikolenkova N.V.</i> Conjunctions in Church Slavonic Translations from the Latin Language of the 15–17 <sup>th</sup> Centuries: Additions to Historical Dictionaries. . . . .	190
<i>Mukovoz A.S.</i> On the Question of Combining the Components of the Word-Formation Paradigm of Russian Surnames. . . . .	204

### CRITIQUE AND BIBLIOGRAPHY

<i>Fedotov O.I.</i> “Harmony is Absolute, Disharmony is Relative”: In the Memory of M.M.Girshman / Collected by E.M.Sventsitskaya; Ed. T.A.Panich. Kiev: Dmitry Bulago Publishing House, 2016. 360 p. . . . .	214
<i>Wang Lei, Zhao Dan.</i> The history of Russian literature of the 20 <sup>th</sup> century (20–90 <sup>th</sup> ): Main Names / Ex. Ed. S.I.Kormilov. Nanjing: Nanjing University, 2017. 3; 2; 5; 591 p. . . . .	218
<i>Izotov A.I.</i> Brusenskaya L.A., Kulikova E.G. Ecologic Linguistics. M.: Flinta; Nauka, 2016. 184 c. . . . .	224

### SCHOLARLY LIFE

<i>Zhuikova E.V.</i> The Fifth International Scientific Conference “Russian Literature of the 19–20 <sup>th</sup> Centuries as a single Process (Teoretica and Metodological Aspects of the Investigation)” . . . . .	227
<i>Belikov A.E.</i> International Conference “Classic Philology in the Context of Global Culture – IX. New Latin Tradition in Europe”. . . . .	234

### IN MEMORIAM...

Tatiana Aleksandrovna Shilova. . . . .	240
--	-----